



August 2011
2011年8月

中環灣仔繞道和 東區走廊連接路 (中環灣仔繞道)

Central — Wan Chai Bypass and Island Eastern Corridor Link (CWB)

於城市花園及和富中心 對開位置進行的繞道工程

CWB works area
in front of
City Garden and
Provident Centre



於城市花園及和富中心對開位置 進行的繞道工程

中環灣仔繞道為一條三線雙程行車的主幹道，全長4.5公里，其中約3.7公里長的隧道。繞道將連接中環林士街天橋和北角東區走廊。當中，東面隧道出入口將設於油街對出的新填海區，再以高架橋連接東區走廊。

東區走廊連接路的前期工程(包括城市花園及和富中心對開的海樁預鑽工序)已於2011年第二季展開。未來數月(2011年8月中至2012年2月中)，我們除了繼續進行海樁預鑽工序外，亦將會安排拆除現有位於東區走廊北面的防撞壘，以便騰出空間進行海樁工程(見後頁電腦模擬圖片)。

未來數年，與興建東區走廊連接路有關的主要工程包括：

1. 拆卸和重建部分現有的東區走廊橋樑，包括興建新橋樑防撞壘；
2. 建造臨時橋樑以便進行交通改道；
3. 興建東區走廊連接路；
4. 在維多利中心至保良局余李慕芬紀念中學對出的一段經重建的東區走廊上，安裝隔音屏障及半密閉式隔音罩。

城市花園及和富中心
附近的繞道工程位置
CWB Works area near
City Garden and
Provident Centre



CWB works area in front of City Garden and Provident Centre

CWB will be a 4.5 km long dual three lane trunk road comprising a 3.7km long tunnel. It will connect Rumsey Street Flyover in Central with the Island Eastern Corridor (IEC) in North Point. In North Point section, the eastern tunnel portal will be built on the newly reclaimed land outside Oil Street. The tunnel then connects to the IEC by a viaduct.

The advance works for construction of IEC link (including pre-drilling for marine piles in front of City Garden and Provident Centre) has commenced since the second quarter of 2011. In the coming months (August 2011 to mid February 2012), apart from continuing pre-drilling for marine piles, we will also arrange the removal of existing dolphin piers located north of the IEC to vacate spaces for new foundation works (see photomontage in overleaf).

Major works for construction of IEC link in the forthcoming years will include:

1. Demolition and modification of some existing IEC bridge including construction of dolphins for the new bridge structures;
2. Construction of temporary bridges to facilitate the temporary traffic diversion;
3. Construction of IEC link;
4. Installation of noise barriers and semi-noise enclosures on a section of reconstructed IEC between Victoria Centre and Po Leung Kuk Yu Lee Mo Fan Memorial School.

中環灣仔繞道 — 北角段隧道及東區走廊連接路工程 CWB — Tunnel (North Point Section) and Island Eastern Corridor Link

工程主要包括：

- 在位於北角的新填海區建造一段300米長隧道；
- 建造與隧道接駁的連接路；
- 改建介乎興發街與保良局余李慕芬紀念學校之間的一段東區走廊；
- 改建維園道與興發街之交界處；
- 拆卸中環林士街天橋東行線下坡之橋面；
- 興建相關設施包括園景平台、隔音屏障、半密閉式隔音罩、道路排水以及綠化等工程。

Scope of works mainly includes:

- Construction of a 300-metre-long tunnel at the newly reclaimed area at North Point;
- Construction of an approach road to the tunnel;
- Modification of the section of IEC between Hing Fat Street and Po Leung Kuk Yu Lee Mo Fan Memorial School;
- Modification of the junction of Victoria Park Road and Hing Fat Street;
- Demolition of a section of Rumsey Street Flyover eastbound down ramp in Central;
- Associated works including landscaped deck, noise barriers, noise semi-enclosures, road drainage as well as landscaping works.

24小時工程熱線 Project Hotline (24 hrs)

2512 6233

工程網頁 Project Website www.cwb-hyd.hk

拆除現有防撞躉工程示意圖 Indicative view on dolphin demolition works



現有防撞躉的外觀
Existing Dolphins



未來數月，一艘有500噸吊重能力的起重躉船將會在城市花園及和富中心附近海岸運作，拆卸現有的橋樑防撞躉。
In the coming months, a crane barge with 500 tons lifting capacity will be operating near the seashore fronting City Garden and Provident Centre for removal of existing dolphins.